

TAALGEBRUIK IN ROUWCIRCULAIRES

TAALKUNDIG FOUT

TAALKUNDIG GOED

Allereerst drie voorbeelden van de meest voorkomende verschrijvingen:

Na een moeitevol leven nam God tot
zich mijn lieve man
Noot: Het is hier niet duidelijk wie
een moeitevol leven had: God (met
eerbied gesproken) of de overledene

Na een moeitevol leven is door God tot zich
genomen mijn lieve man

Na een smartelijk ziekbed heeft de
Heere van ons weggenomen
Noot: hier geldt dezelfde opmerking:
Het moet duidelijk zijn dat niet de
Heere een smartelijk ziekbed heeft
gehad

Na een smartelijk ziekbed is door de Heere van
ons weggenomen

Na ruim drie weken in ons bezit te
zijn geweest, heeft de Heere van ons
weggenomen
Noot: niet de Heere is in ons bezit
geweest, maar het kind

Na ruim drie weken in ons bezit te zijn geweest, is
door de Heere van ons weggenomen

na een kort ziekbed

na een kortstondig ziekbed

na een lang ziekbed

na een langdurig ziekbed of:
na een langdurige ziekte

Fam. van Woerden
Fam. de Jong Fam.
ter Beek
van Ulvenweg
Noot: Als de voorletters weggelaten
worden, moet "van, de, ter," enz. met
een hoofdletter
Maar:

Fam. Van Woerden
Fam. De Jong Fam.
Ter Beek
Van Ulvenweg

Mevr. Van Beek-de Jong (kleine d)

plaats vinden
plaats gevonden

plaatsvinden plaatsgevonden

j .1.

jl.

ziekzijn

TAALKUNDIG FOUT

op de leeftijd van
Noot: Wellicht is dit typisch
rooms katholiek, maar Van Dale
keurt het niet goed

daaraan vooraf wordt ...

Ridder in de Orde van Oranje Nassau

Na een dienend leven en zorg voor
de medemens is van ons
weggenomen

mededelen
Noot: niet echt fout, maar verouderd;
in de krant wordt b.v. ook altijd
meedelen geschreven

Met verdriet in ons hart is in zijn 80e
levensjaar, enz.
Noot: In deze mededeling gaat het over
twee onderwerpen: a) wij, b) de over-
ledene, van wie later de naam wordt
genoemd.
Als in deze zin niet een keer het
woordje "wij" wordt genoemd, lijkt het
alsof de overledene verdriet "in ons
hart" had

Op weg naar school, werd door een
verkeersongeval, uit ons midden
weggerukt
Noot: de komma's zijn overbodig.

TAALKUNDIG GOED

in de leeftijd van

daaraan voorafgaand wordt
... of:
vooraf wordt. ..

Ridder in de Orde van Oranje-Nassau
Noot: ridder dus kleine letter, en een streepje tus-
sen Oranje-Nassau

Na een leven van dienen en zorg voor de
medemens is van ons weggenomen

meedelen

Bij veel toevoegingen, is het beter om twee aparte
zinnen te maken.

Voorbeeld:
Met verdriet in ons hart delen wij u mee dat in
zijn 80e levensjaar, geheel onverwacht, van ons
is weggenomen

Nu in twee zinnen:

Met verdriet in ons hart delen wij u mee dat,
geheel onverwacht, van ons is
weggenomen: N.N.

Geb. 1912 Overl. 1992

Op weg naar school werd door een
verkeersongeval uit ons midden weggerukt

TAALKUNDIG FOUT

TAALKUNDIG GOED

Wil men toch komma's plaatsen, dan alleen de nadere verduidelijking tussen komma's. B.v.: werd, door een verkeersongeval, uit ...

Langere toevoegingen altijd tussen komma's: werd, voor ons nog onverwacht, van ons weg genomen

Als na de naam van de overledene een toevoeging komt, dan altijd met kleine letter beginnen, b.v.: in de leeftijd van 65 jaar
of:
ridder in de Orde van...

Als die toevoeging echter een nieuwe zin is, dan beginnen met hoofdletter, b.v.:
Zij was pas 4 jaar.
of:
Zijn leven was dienen.

Na een kortstondig geduldig gedragen lijden

Na een kortstondig, geduldig gedragen lijden
Noot: Er wordt 2x iets over dat lijden gezegd.
Daarom na de 1e keer een komma.
Zo ook in: na een bijzonder moedig, geduldig gedragen lijden. Ook hier wordt 2x iets over dat lijden verteld.

Mijn geliefde man, broer en oom
Noot: van de weduwe is het alleen "mijn geliefde man", van de overige familie "onze broer en oom"

Mijn geliefde man, onze broer en oom

in de hope des eeuwige levens
Noot: Als je zo'n ouderwetse uitdrukking gebmikt, moet je ook het bijvoeglijk naamwoord (hier: eeuwig) op de oude manier mee-vervoegen, dus met een n. Zo niet, dan is de uitdrukking half oud, half modern, en dat staat slordig.

in de hope des eeuwigen levens
of:
in de hope des eeuwigen Levens
(Leven mag met hoofdletter, hope eventueel ook, maar eeuwigen niet)

TAALKUNDIG FOUT

De kerkemaad geeft met droefheid kelmis van het overlijden van haar oud-ambtsbroeder

Noot: kerkemaad, gemeentemaad, enz. zijn in taalkundige zin mannelijk, dus nooit: haar

Degenen die de rouwdienst wensen bij te wonen, worden verzocht om 12.00 uur aanwezig te zijn.

Noot: taalkundig gezien hoort bij verzoeken de 3e naamval.

Heden behaagde het de Heere uit ons midden weg te nemen:

Noot: Het behagen heeft betrekking op "heden" en niet op het "wegnemen" .

TAALKUNDIG GOED

De kerkemaad geeft met droefheid kennis van het overlijden van zijn oud-ambtsbroeder

Aartje Dengerink
geb. Schutte
maar ook goed is:
Aartje Dengerink-Schutte

aan de Populierenweg, Groningen
maar ook goed is:
aan de Populierenweg te Groningen

Het is mooier om kort te formuleren, b.v.: Na een moedig gedragen lijden.

Als de familie echter wil hebben:

Na een langdurig, zeer moedig gedragen lijden, is dat taalkundig niet fout.

Degenen die de rouwdienst wensen bij te wonen, wordt verzocht om 12.00 uur aanwezig te zijn.

Het behaagde de Heere heden uit ons midden weg te nemen:

Het verschil tussen onverwacht (niet verwacht) en onverwachts (plotseling) wordt door de meeste Nederlanders niet meer aangevoeld. Het RD handhaaft dit verschil nog wel.

Christenen kunnen niet zeggen dat de dood onverwacht komt: ze weten immers dat ze ooit sterven moeten.

Daarom is het c01Tecter om te schrijven: "voor ons geheel onverwachts" in plaats van "voor ons geheel onverwacht".

N.B.

Het is onzes inziens onlogisch en ethisch onaanvaardbaar om de reeds overleden personen nog aan te spreken.

Het RD accepteert daarom geen advertenties met zinsneden als:

"Rust maar uit, je hebt je strijd gestreden", of:
"Jan, we hadden het goed samen".

Inondertekening nooit de heer of mevrouw. Ook niet afgekort tot Dhr. Of Mevr.

Dus: Namens het plaatselijke comité:

J. den Ouden, voorzitter

M. Meeuwissen-den Otter, secretaresse

